

ПОСЕЩЕНИЕ АРМЕНИИ ЧЛЕНОМ ПРАЖСКОГО ПОСОЛЬСТВА В 1603 ГОДУ

Начало XVII века. Не так часто появлялись тогда в Европе известия о далекой Армении. Поэтому и представляется интересным одно из них, содержащееся в книге, которая вышла в Лейпциге в 1608 году, а затем в расширенном виде была дважды переиздана в Мейсене в 1609 и 1610 годах. В исторической литературе по первым словам заглавия мейсенских переизданий она обычно обозначается сокращенно «*Iter Persicum*» («Путь в Персию»), хотя полное ее название как в лейпцигском, так и в мейсенских изданиях пространно¹. Автором книги был только что вернувшийся тогда из многолетнего путешествия в Персию Георг Тектандер фон дер Ябель, член посольства в Персию, направленного туда к шаху Аббасу из Праги в 1602 г. римским императором, венгерским и чешским королем Рудольфом II.

Несколько слов о Георге Тектандере. Он родился в Северной Чехии, в м. Яблонне, в 1581 г. в семье лютеранского пастора, окончил гимназию в г. Жатец, а затем учился в Лейпцигском университете. В литературе есть указания на его немецкое происхождение, но в то же время в одном посвященном ему латинском сти-

¹ Первоначальное заглавие книги: „*Kurtze und wahrhaftige Beschreibung der Reiß von Prag aus durch Schlesien, Polen, Moskau, Tartareyen bis an den königlichen Hof in Persien, so von Georgie Tectandro von der Jabel mit Verleihung göttlichen Hilfe Anno 1605 durch Glück und Unglück verrichtet worden ist*“, то есть „Краткое и правдивое описание путешествия из Праги через Силезию, Польшу, Москву, Татарию до королевского двора в Персии, которое Георг Тектандер фон дер Ябель с помощью божией в году 1605 плохо ли, хорошо ли осуществил“. Название первого мейсенского переиздания (1609) начиналось так: *Iter Persicum. Kurtze doch ausführliche und wahrhaftige Beschreibung der Persiantischen Reisz... (Iter Persicum. Краткое, но обстоятельное и правдивое описание путешествия в Персию...)*; весь текст заглавия еще более пространен, чем в издании 1608 г., состоит из 17 строк.

хотворении он назван «Чехом из Яблонного». К сожалению, это едва ли не все, что известно о нем кроме того, что он сообщает о себе сам в своей книге о путешествии в Персию.

Теперь о посольстве. Его возглавлял влиятельный вельможа, семитрадский родовитый дворянин, доктор прав Стефан Какаш из Заложкеменн; членами посольства, не считая слуг, были еще два человека—Георг Агеласт и Георг Тектандер, из которого, по-видимому, были возложены обязанности секретаря. В задачу посольства входило заручиться союзничеством Персии в борьбе Габсбургов против турок, которые на рубеже XVI—XVII вв. вторгались в Словакию. Кроме того, по пути в Персию Пражскому посольству было поручено задержаться в Москве, встретиться с Борисом Годуновым и вручить ему грамоту от Рудольфа II с просьбой о поддержке и помощи.

Посольство покинуло Прагу 27 августа 1602 г. и, проследовав через Вильно, Минск, Оршу, Смоленск, Дорогобуж, Боровск, Можайск и Вяземы, 9 ноября прибыло в Москву, где находилось около месяца. Затем через Владимир, Муром и Нижний Новгород направилось дальше в Казань. Проведя там зиму, 11 мая 1603 г. оно отплыло по Волге в Астрахань, куда прибыло 27 мая. Описывая этот долгий путь, Тектандер сообщает множество любопытных сведений о русских городах, о царском приеме в Москве, о русских нравах и обычаях, о разного рода приключениях в дороге. 22 июля Пражское посольство на персидском торговом корабле отправилось через Каспийское море в Персию. Лишь 8 августа оказалось оно в Ленкорани, откуда уже сухопутным путем на лошадях направилось в Ланцен², где глава посольства Стефан Какаш заболел и 25 октября скончался. Там же умерло еще три человека из посольской свиты, а четверо были оставлены больными. 1 ноября Георг Тектандер и его товарищ Георг Агеласт с немногими сопровождающими прибыли в Казань, где Агеласт, как рань-

² Здесь и далее географические названия даны так, как у Тектандера.

ше Какаш, умер от желудочного заболевания.

Тектандер остался один. Тем не менее он, будучи тоже болен, продолжил свой путь в Тавриз, который был отбит у турок прибывшими туда из Исфахана войсками шаха Аббаса, надеясь там встретиться с шахом. Эта встреча в Тавризе состоялась в ноябре 1603 г. и Тектандер передал шаху императорские грамоты, а также грамоту «от Великого князя московского». Далее единственный оставшийся в живых член Пражского посольства, передвигаясь вместе с шахом, пятьюстами его женами и 120-тысячным войском, побывал в Мидии и посетил Армению, которую не раз упоминает в описании этой части путешествия.

Оказавшись около Еривани, главной крепости Армении, «довольно сильно укрепленной и удобно расположенной в плодородной местности», Тектандер узнал, что «в трех милях от нее находятся три церкви, коим несколько сот лет», и попросил разрешения осмотреть их³. «Прибыв туда,— пишет он,— я был принят армянами с царскими почестями, и прежде всего они повели меня в церковь, где показали высохшую человеческую руку, обделанную в золото, и объяснили мне через моего переводчика, что это—правая рука Григория Назианзина <...> Сама церковь отлично выстроена из белого тесаного камня, с прекрасным сводом, имеющим круглое отверстие наверху, но образов внутри ее совсем не имеется, и когда я спросил о причине сего, то мне ответили, что турки не позволяют им теперь иметь образа и колокола, кои прежде у них были. После подробного осмотра церкви меня повели в дом старшего патриарха и отлично угостили едой и питьем, причем ласково просили меня, как христианина, по возвращении моем ходатайствовать у его высочества шаха о предоставлении им свободно исповедовать их исконную религию со всеми их прежними правами и возвратить им то, что было отнято у них турками. По окончании трапезы я вернулся верхом снова в лагерь, в сопровождении провожатых шаха и армян. Прибыв в Еривань, к шатру шаха, я должен был

сойти с коня и доложить его высочеству о всем происходившем у армян. Мы пробыли здесь еще четыре недели, пока крепость не была взята персами, и я был отпущен домой». Как пишет Тектандер, «в помянутой крепости находилось 40.000 турок». И еще одно его сообщение: «Что касается сей страны, Армении, то она весьма гориста; особенно со стороны Каспийского моря она вся состоит из высоких голых, каменных гор. Впрочем, она изобилует хлопчатой бумагой, шелком и разного рода плодами. Климат в ней немного свежее, нежели в Персии, и в ней встречаются чрезвычайно высокие горы, на которых снег лежит круглый год. Она граничит с Парфией, которая, как уже было сказано выше, принадлежала тоже Персии, но несколько лет тому назад была предательски захвачена турками».

Из Еривани, получив грамоты шаха к Рудольфу II, Тектандер в конце 1603 г. направился в Московию. В пути ему и его спутникам грозила большая опасность—нападение бежавших из ереванской крепости 500 турок, которые гнались за ними. «Если бы Бог не предотвратил этого,—пишет Тектандер,—и армяне нас не предупредили, то, наверно, мы бы попались к ним в руки». Преодолев горы, он прибыл в русский город Конс уже в январе 1604 г. Затем через 6 недель ему снова пришлось плыть по Каспийскому морю. С большим трудом через город Тарки в конце марта 1604 г. Тектандер снова попал в Астрахань. Поднимаясь далее по Волге к Казани, он встретил Персидское посольство, возвращавшееся из Москвы. «Мы узнали от него,—пишет Тектандер,— что великий князь послал их государю, персидскому шаху, несколько тысяч людей.. По словам посольства, великий князь убедил шаха персидского начать войну с турками».

В июле 1604 г., когда Георг Тектандер уже был в Москве, туда прибыло многочисленное посольство Рудольфа II, возглавляемое Генрихом фон Логау, с дарами и тремя грамотами к великому князю. С этим посольством римского императора в Россию Тектандер был вторично принят Борисом Годуновым. Одаренные русскими соборными членами посольства, фон Логау и вместе с ними Тектандер 24 августа отправились в

³ Имеются в виду храмы Эчмнадзинз.

обратный путь в Прагу через Нарву и затем на корабле по Балтийскому морю.

Так закончилось путешествие в Персию и посольская миссия Текандера. 8 января 1605 г. он был принят Рудольфом II. И хотя доклад члена Пражского посольства в Персию был встречен императором благожелательно, особой благодарности и признательности с его стороны Текандеру, по-видимому, выражено не было. так как вскоре тот покинул Чехию и выехал с семьей в г. Будниши, где занимал должность сборщика таможенных пошлин. Там в 1614 году, в возрасте 33 лет, он погиб при невыясненных обстоятельствах, будто бы от неосторожного выстрела из собственного ружья.

Как уже было сказано, за несколько лет до этого в Лейпциге и Менсене появились три издания книги Текандера⁴ о путешествии в Персию, содержащие, наряду с другими сведениями, и известия об Армении. Впоследствии долгое время его сочинение находилось в забвении. Интерес к нему возродился лишь в XIX веке. Одна из

редакций книги в 1819 г. была издана в Вене, а позже, в 1889 г.—в Либерце (Чехия). В 1877 г. ее французский перевод появился в Париже, а в 1882—венгерский—в Будапеште. Еще одно переиздание книги Текандера (лейпцигского варианта) было осуществлено в Праге в 1908 г. русским ученым В. А. Францевым. В России читатели получили возможность ознакомиться с ее содержанием в 1896 г., когда ее перевод появился в периодическом издании «Чтения в имп. Обществе истории и древностей России при Московском университете». Перевод сочинения Текандера для «Чтений...» с немецкого оригинала 1609 г. был осуществлен тогда Алексеем Станкевичем. Из него и почерпнуты приводимые выше отрывки, в которых Георг Текандер говорит об Армении.

В начале XVII века книга Текандера была известна не только в Чехии и Саксонии, но, как можно думать, и во всей Центральной Европе. Есть основания полагать, что она в то время пользовалась успехом у читателей, о чем свидетельствуют не одно, а целых три ее издания.

Доктор ист. наук Л. С. КИШКИН (Москва)

⁴ В ее основу полностью или частично положен официальный письменный отчет Текандера о путешествии, составленный им по возвращении в Прагу в 1605 г.

ԱԳՐՔԵԶԱՆԱԿԱՆ ՍՍՀ ԳԱ «ՏԵՂԵԿԱԳՐԻ»
ԿՈՎԿԱՍՍԱԳԻՏԱԿԱՆ-ԱՐԵՎԵԼԱԳԻՏԱԿԱՆ ՆՅՈՒԹԵՐԸ
(1981—1982 թթ.)*

ՀՊԱՏՄՈՒԹՅԱՆ, ՓԻԼՍՈՓԱՅՈՒԹՅԱՆ ԵՎ ԻՐԱՎՈՒՆԹԻ ՇԱՐԿ

1981 թ.

№ 1

Շ. Պ. Համիրզյան. Ղուբայի խանությանն ու Քարթլ-Կախեթի թագավորությանը հաշտեցնելու առևանգան պետություն փորձերը (XVIII դարի 80-ական թթ.), 37—42:

* 1975—1980 թթ. նյութերը տե՛ս «Պատմա-բանասիրական հանդես», 1980, № 3, էջ 307—316, 1982, № 2, էջ 229—233; Հայերեն են թարգմանված միայն ադրբեջաներեն հոդվածների վերնագրերը: Ուղիղ [] փակագծերում համառոտ և անհրաժեշտ ծանոթագրություններ են տրվում հոդվածների բովանդակության մասին, իսկ արևմտահայերենում են «Տեղեկագրում» նրանց էջահամարները: